CHAPTER IV

FINDING AND DISCUSSION

This chapter is divided into two parts, finding and discussion of cohesive device of reference. The first is cohesive devices of reference that applied in Quranic translation text of *Surah Yasin* verse 1-50 which has been translated by Abdullah Yusuf Ali. The second is discussion of cohesive device of reference.

4.1 Finding

In this part, the writer focused on Quranic translation text of Surah Yasin which has been translated by Abdullah Yusuf Ali that the writer only analyzed verse 1-50 as the study. The data to be analyzed based on types of cohesive devices of references; they are personal reference, demonstrative reference, and comparative reference.

4.1.1 Types of Cohesive Device of Reference in Quranic Translation Text of Surah Yasin Verse 1 - 50

The results of the analysis are presented in the following tables that contain the figure obtained for the categories as well as subcategories of reference. Then the writer also calculates the number of each subcategories of reference.

Table 4.1

Relative Frequency of Cohesive Device of Reference

	Reference	Frequency	Percentage	
	Personal	120	60,3%	
	Reference			
	Demonstrative	62	31,1%	
	Reference			
4	Comparative Reference	17	8,5%	
	Total	199		

As table 4.1 clearly showed that personal reference was the most frequent in $Surah\ Yasin$ verses 1-50 which amount 120 words with 60,3% percentage, while comparative reference was the least frequent which amount 17 words or 8,5% percentage, and demonstrative reference which consists of 62 words or only 31,1% percentage. This study also classifying personal reference based on personal references, possessive adjectives, and possessive pronouns.

4.1.1.1 Personal Reference

4.1.1.1.1 Personal Pronoun

As the subcategory of personal reference, personal pronoun is the most frequency than other subcategories. It can be seen in the table below.

Table 4.2

Relative Frequency of Personal Pronoun in Personal Reference

Personal Pronoun					
Class	Function	Word	Verse	Reference	
Singular			5, 22, 23, 38	- Refer to	
				Allah	
	Masculine	Him	28, 30, 47	- The	
	(he, him)			messenger	
4		N	38	- The sun	
		He	26	- The	
				messenger	
	Feminine	She	39	- The moon	
	(she, her)	Her	39		
		I	22, 23, 24, 26,	- Refer to the	
				messengers	
		Me	22, 23, 27	- Refer to	
				Allah SWT	
			33	- Refer to the	
				earth	
	Neuter (it)			- Refer to a	
				single	
				mighty blast	

				which can
				destroy
				humans
			49	- Unfaithful
				people
		43		(Quraish)
Plural	They/them	They	6, 8, 9, 10, 48	- Human who
				has died
			12	- Antakiyah
		A 1		people who
				did not
				unfaithful to
				Allah
			14, 30, 31	- The
				messengers
	,		14, 16, 19,	- God who
				believed by
				Antakiyah
				people
			23	- People who
				faithful to
				Allah
			35	- Human

		36, 37, 42, 45,	- Human who
		46, 47	unbeliever to
			Allah
		49, 50	- Unfaithful
			people
.9			(Quraish)
	them	6, 9, 10, 13,	- Antakiyah
			people who
			did not
	N 1		unfaithful to
	-16		Allah
		14, 30, 31, 32	- Those
			people who
			had perished
			earlier
,		31	- People who
			faithful to
			Allah
		33, 37	- Clans of
			Prophet Nuh
		41	- Human
		42, 43, 46	- Human who
			unbeliever to

			Allah
		49	- Refer to
			Muhammad
			SAW
	You	3, 6	- Refer to the
			messengers
		10, 11, 15, 18	- Unfaithful
			people
		19, 21, 22, 25,	- Refer to
6	A 1	47, 48	human
	-16	33, 45	- Refer to the
			messengers
	We	8, 9, 12, 14, 28,	- Unfaithful
		33, 34, 37, 39,	people
		41, 42, 43	
	Us	18, 28, 32, 44	- Refer to
			Allah

4.1.1.1.2 Possessive Adjective

Possessive Adjective shows the belonging words, it as subcategory of personal reference also still commonly found in $Surah\ Yasin\ verse\ 1-50.$

Table 4.3

Relative Frequency of Possessive Adjective in Personal Pronoun

Possessive Adjective					
Class	Function	Word	Verse	Reference	
Singular	Masculine	His	28	- The Messenger	
	(he, his)		38	- The sun	
	Feminine	Her	39	- The moon	
	(she, her)				
4	Neuter	% _ /	<u> </u>		
	(it/its)	-11			
Plural	They/their	Their	8	- Unfaithful to	
				Allah (Quraish)	
			23	- God that	
				believed by	
				Antakiyah	
				People	
			35	- Faithful to	
				Allah	
			41, 43	- Clans of	
				Prophet Nuh	
			46	- Refer to Allah	

		50	- Human who
			unbeliever to
			Allah
	Your	19	- Unfaithful
			people
	Our	43	- Refer to Allah

4.1.1.1.3 Possessive Pronoun

The writer only found two words that indicate possessive pronoun in *Surah Yasin* verse 1-50.

Table 4.4

Relative Frequency of Possessive Pronoun in Personal Reference

Class	Function	Word	Verse	Reference
Singular	Masculine	-	<u> </u>	-
	(his)			
	Feminine	-	-	-
	(her, hers)			
	Neuter (its)	Its	40	- The moon
				and the sun
Plural	Their/Theirs	Theirs	36	- human

4.1.1.2 Demonstrative Reference

The following are the words that indicate demonstrative references in $Surah\ Yasin\ verse\ 1-50.$

Table 4.5
Relative Frequency of Demonstrative Reference

Class	Function	Word	Verse	Reference
Specific	Near	This	19	- the unfortunate
	(this/these/her			fate that befell
	e (now))			Antakiyah
				people
			35	- refer to thing
			-/	which has
				made by human
			49	- promise of
				Allah for the
				doomsday
	Remote	That	12	- human attitude
	(that/those/the			
	re (then))		26	- refer to location
				of person
				(Antakiyah
				people)

		33	- show location
			of place (the
			earth)
		38	- demonstrate an
			object (the sun)
		45	- Demonstrate an
			entity, which
			ordered to
			afraid the
4	· A		punishment of
			Allah.
	Those	21	- Refer to the
			messenger
		47	- Refer to
			unbeliever
			people
	There	13, 20	- Location of
			place
			(Amtakiyah
			city)
		30	- The messengers
			in Antakiyah
			city

e
e
ay
h
t
ow
of
h's
•
ion
clear
as

		no one who can
		help human
		except Allah
	50	- Unbeliever
		condition

4.1.1.3 Comparative Reference

The writer found some comparative references in *Surah Yasin* verse 1 - 50 such us similarity, difference, superlatives, and so on, it can be seen at the table below.

Table 4.6

Relative Frequency of Comparative Reference

Class	Function	Word	Verse	Reference
General	Similarity	Such	11	- Comparing
				people who
				unfaithful to
				Allah with the
				people who
				faithful to Allah
		Like	15	- Comparing the
				messenger with
				Antakiyah people
				which there is no

				difference.
			39	- A deformation of
			39	- A deformation of
				the moon
			29	- Unfaithful people
				like ashes
		So	28	- Allah did not sent
				down a messenger
				anymore, after the
				previous
				messengers has
	I .	3 6		killed by them
		Similar	42	- Another vessels
			- 4	that can be used
				by humans
	Difference	Other	23	- Comparison of the
				God worshiped by
				unfaithful people
			36	- Allah has been
				created all things,
				it was well known
				by human or not
Particula	r	Most	11, 15, 23	- Refer to Allah
				who generous to
			, ,	who generous to

			the faithful
			humans.
	Farthest	20	- Location of
			Antakiyah city
	More	29	- Comparison that
	than		no torture for
			unfaithful people
			except with a
			single mighty
4			blast
	As well	36	- Allah created all
	as		things in pairs.
	So +	8	- To adjunct the
	adverb		sentence before it.

4.1.2 The Function of Cohesive Device of Reference

Based on the data analysis, the writer found kinds of reference such us personal reference, demonstrative reference, and comparative reference in *Surah Yasin* verse 1 - 50.

Data 1

-٣- الْمُرْسَلِينَلَمِنَإِنَّكَ

Thou art indeed one of the messengers

Personal Reference : thou

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

The word 'thou' includes personal pronoun, it is the sub-category of personal reference. 'Thou' is the archaic form of 'you', we can found this word in the old poets. In this verse 'thou' refers to Prophet Muhammad as the one of messengers who has commanded by Allah to spread Islam religion.

Data 2

-٥- الرَّحِيمِالْعَزِيزِتَنزِيلَ

It is a Revelation sent down by (Him),the Exalted in Might, Most Merciful.

Personal Reference : him

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : most

Based on the fifth verse above, the word 'him' is personal reference which shows singular masculine. The function of word 'Him' is homophoric reference that refers to Allah SWT. The word 'the' also shows homophoric referencebecause of the general context. Besides it, the word 'most' shows comparative reference (superlative) which means that Allah is the only God who

has to be believed for every human, there is no God that should be respected except Allah, and He is the merciful.

Data 3

In orderthatthoumayest admonish a people, whose fathers had received no admonition, and who therefore remain heedless (of the Signs of Allah).

Personal Reference : thou

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : ---

The word 'thou' as personal pronoun refers to Prophet Muhammad SAW. Allah SWT asks him to spread Islam religion to unfaithful people (Quraish), it shows endophoric reference. Besides it, there is demonstrative reference of article 'the'thatpoints to word Sign, and it can be called as anaphoric reference.

Data 4

The Word is proved true against **the** greater part of **them**: for **they** do not believe.

Personal Reference : them, they

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : ---

In this verse, there are two words which show personal references, the word 'them' and 'they'. Both of wordsare endophoric references that refer to the sixth verse, it about unfaithful people (Quraish) who did not want to convert to Islam. While, demonstrative reference of words'the'showscataphoric reference which refers to nothing, but it shows the specific thing.

Data 5

We have put yokes round their necks right up to their chins, so that their heads are forced up (and they cannot see).

Personal Reference : we, their, they

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : so

There are three kinds of personal reference which show endophoric references. The word 'we' as personal pronoun refers to Allah SWT and the angles. In Arabic language, Allah uses the word 'we' (nahnu) because the anglesalso participate to reply human's behavior in the doomsday. The word 'their'as possessive adjective has mentioned three times, all of them refer to unfaithful people (Quraish). Allah SWT said that their bodies will be handcuffed; this is a punishment for unfaithful people (Quraish). The word 'they'shows personal pronoun which still refers to people (Quraish). Besides it, there is also

comparative reference of the word 'so' which the function is to adjunct the sentence before it.

Data 6

And We have put a bar in front of them and a bar behind them, and further, Wehave covered them up; so that they cannot see.

Personal Reference : we, them, they

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : so

In this verse, the writer found personal reference 'them', 'we'and 'they'as endophoric references. As explanation in the previous verses, the word 'we' refers to Allah SWT, but it uses the word 'we' because the angles also interfere into part of it. The word 'them' which has mentioned two times refer to the unfaithful people (Quraish) who did not want to convert to Islam. While the word 'they' also refers to unfaithful people. Then, the word 'so' is comparative reference which function is as adjunct of the sentences before it.

Data 7

- ١٠ - يُوْ مِنُو نَلاَ تُنذِرْ هُمْلَمْأَمْهُمْأَأَنذَرْ تَعَلَيْهِمْوَ سَوَاء

Thesame is it to them whether thou admonish them or thou do not admonish them: they will not believe.

Personal Reference : them, they, it, thou

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : same

In this verse, there are four kinds of Personal references. They are word 'them', 'they', 'it' and 'thou'. These words includeendophoric references. The word'them' which has been mentioned three times refer to unfaithful people (Quraish), it same with word 'they' which still refers to unfaithful people. While the word 'it' refers to statement of similarity ("It same, whether Prophet Muhammad reminds the quraish people or does not remind the quraish people, they will not believe"). Besides it, there is an article 'the'that demonstrates a specific thing. Then, there is comparative reference of similarity, it appropriates with that statement. It includes exophoric reference, because it retrieves from the immediate context of situation.

Data 8

Thou canst but admonish such a one as follows the Message and fears the(Lord)

Most Gracious, unseen: give such a one, therefore, good tidings, of Forgiveness

and a Reward most generous.

Personal Reference : thou

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : such, most

There is personal pronoun of word 'thou' which shows endophoric reference, it refers to Prophet Muhammad SAW. Article 'the' shows anaphoric referencethat point to word message and Lord. There are words 'such' and 'most' as comparative references. The word 'such' is comparing the impact of differences between faithful and unfaithful people, they follow the message of Prophet Muhammad, and the word 'most' (homophoric reference) refers to Allah SWT who generous to the faithful humans.

Data 9

Verily **We**shall give life to **the** dead, and **We** record **that** which **they** send before and **that** which **they** leave behind, and of all things have **We** taken account in a clear Book (of evidence).

Personal Reference : they, we

Demonstrative Reference : that, the

Comparative Reference : ---

As we know from the previous verses that the word 'we' includes personal pronoun. It is Exophoric reference, because it retrieves from the immediate context of situation. In Arabic language, Allah uses the word 'we' and does not uses word 'I' because there is substance of the angle in record the human's behavior. Certainly, it appropriates with desire of Allah SWT. The word 'they' is personal pronoun which refers to human who has died, it includes endophoric reference. This verse reminds every people that all of them will die. Then, the word 'that' which have mentioned two times are demonstrative reference thatrefer to human attitude, it has been recorded by the angles (Munkar and Nakir). The function of 'that' shows something distant and invisible to the eyes, so it uses the word 'that.' It includes endophoric reference. While, the word 'the' demonstrates the particular thing, it points to word died.

Data 10

- ١٣ - الْمُرْ سَلُونَجَاءهَاإِذْالْقَرْ يَةِأَصْحَابَمَّ ثَلاَلَهُموَ اضْرِبْ

Set forth to **them**, by way of a parable, **the** (story of) **the** Companions of **the** City. Behold!,**there** came messengers to **it**.

Personal Reference : them, it

Demonstrative Reference : there, the

Comparative Reference : ---

The word 'them' is personal reference which includes endophoric reference, it refers to unfaithful people (quraish). While the word 'it'asexophoric reference refers to Antakiyah city. The word 'there' is non-specific demonstrative reference which shows location of a place, it name Antakiyah city. Thatcity consists of unfaithful people, they rejected the messengers. The meaning of this verse, Allah asked Prophet Muhammad to tell the unfaithful people (quraish) the story of Antakiah people who did not want to follow the messengers and Allah rewarded them with a painful punishment. Then, the word 'the' demonstrates the specific thing.

Data 11

When **We** (first) sent to **them** two messengers, **they** rejected **them**: But **We** strengthened **them** with a third: **they** said, "Truly, **we** have been sent on a mission to **you**."

Personal Reference : them, they, we, you

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

In this verse, the writer only found the personal references, which consist of words 'them', 'they', 'we', and 'you'. Those words include endophoric references. The word 'them' has mentioned three times, first 'them' refers to unfaithful people (Antakiyah people), second 'them' refers to the Messengers, and third 'them' refers to unfaithful people. Whereas, the word 'they' refers to the Messengers. This verse tells that Allah SWT has sent down three messengers to Antakiah people or they called as AshabulQaryah, but the Antakiyah people rejected the messengers and did not want to follow them. While, first'we' refers to Allah SWT, and second 'we' refers to the messengers who spread Islam religion. Then, the word 'you' as personal pronoun refers to Antakiyah people who unfaithful to Allah SWT.

Data 12

The (people) said: "Ye are only men likeourselves; and (Allah) Most Gracious sends no sort of revelation: ye do nothing but lie."

Personal Reference : ye, ourselves

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : like, most

This verse, the word 'ye' and 'ourselves' include end ophoric references, 'ye' is archaic form of you, it poetic language that means the messengers (AshabulQaryah), then the word 'ourselves' as reflexive pronoun refers to Antakiyah people. Demonstrative reference of word 'the' includes an aphoric reference because it points to word people. While, the word 'like' and 'most' are comparative references. The unfaithful people are comparing themselves to the Messengers; they assumed that there was not different with them, so they did not have to follow them. The Antakiyah people not only rejected the mission of the particular messengers, but they denied the possibility of Allah's sending such mission. The word 'most' refers to Allah SWT who generous to the faithful humans. It includes homophoric reference, because certainly we know the most Gracious only refers to Allah SWT.

Data 13

- ٦٦ - لَمُرْ سَلُونَ إِلَيْكُمْ إِنَّا يَعْلَمُ رَبُّنَا قَالُوا

They said: "Our Lord doth know that we have been sent on a mission to you".

Personal Reference : they, we, our, you

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

There are personal references of word 'they', 'we', 'our', and 'you'. The word 'they' is personal pronoun which refers to the Messengers who spread Islam religion, it includes endophoric reference. Then, the word 'our' is possessive

adjective which shows belonging word (Allah SWT as the only God for the messengers), it includes homophoric reference because of the general context. The word 'we' as personal pronoun refers to the messengers, it includes endophoric reference. While the word 'you' refers to unfaithful people (Antakiyah people), it same with the reference 'we' that includes endophoric reference. The messengers said to Antakiyah people that the knowledge of Allah SWT is perfect, and He knows that our mission is from Him, if you do not it is your own misfortune.

Data 14

-١٧- الْمُبِينُالْبَلاَغُإِلاَّ عَلَيْنَاوَ مَا

And our duty is only to proclaim the clear Message.

Personal Reference : our

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : ---

There is personal reference of word 'our'which includes endophoric reference, because it retrieves within the text itself. It refers to the messengers who spread Islam religion. While, the word 'the' as demonstrates particular thing, it includes anaphoric reference which points to word clear message. The messengers proceed to explain their mission that it is not to force them but to convince them.

Data 15

أَلِيمُعَذَابُمِّنَّاوَلَيمَسَّنَّكُملَنَرْ جُمَنَّكُمْتَنتَهُو الَّمْلَئِنبِكُمْتَطَيَّرْ نَاإِنَّاقَالُو ١٨٠

The (people) said: "for us, we augur an evil omen from you: if yedesist not, we

will certainly stone you. And a grievous punishment indeed will be inflicted on

you by us."

Personal Reference

: us, we, you

Demonstrative Reference

: the

Comparative Reference

: ---

There are three kindsof word which show personal references, they are word 'us',

'we', and 'you', those words include endophoric references. The word 'us' is

personal pronoun which refers to Antakiyah people who did not want to follow

the messengers. It same with the word 'we' which still refers to Antakiyah people.

While, the word 'you' or 'ye' refers to the messengers who threatened by

Antakiyah people. The demonstrative 'the' shows anaphoric reference which

points to word people.

Data 16

- ١٩ - مُّسْرِ فُونَقَوْ مُأَنتُمْبَلْذُكِّرْ تُمأَئِنمَعَكُمْطَائِرُكُمْقَالُوا

They said: "Your evil omens are with yourselves: (deem yethis an evil omen). If

ye are admonished? Nay, but ye are a people transgressing all bounds!"

Personal Reference

: they, your, ye, yourselves

Demonstrative Reference : this

Comparative Reference : ---

There are personal reference of 'they', 'your', 'ye', and 'yourselves'. Those words show endophoric references, because it retrieves within the text itself. The word 'they' as personal pronoun refers to the Messengers. Then, the word 'your', 'ye' and 'yourselves' refer to Antakiyah people who did not want to follow the messengers. While, the word 'this' is cataphoric reference, because the reference will be provided subsequently. It refers to the unfortunate fate that befell Antakiyah people.

Data 17

Thenthere came running, from the farthest part of the City, a man, saying, "O my people! Obey themessengers:

Personal Reference : ---

Demonstrative Reference : there, then, the

Comparative Reference : farthest

In this verse, there are three kinds of demonstrative references, the word 'there', 'then' and 'the'. The word 'there' is specific demonstrative reference which refers to location of someplace (Antakiah), it uses the word 'there' because shows the location of place is not anywhere near us and it includes in cataphoric

reference because the reference appears subsequently. Then, the word 'then' as demonstrative reference which a continuation of previous verses. The word 'the' which has mentioned three times are anaphoric references, because it appears in earlier point in the text. Besides it, there is comparative reference of the word 'farthest', the function of 'farthest' is to showsthe location of Antakiyah city.

Data 18

Obey those who ask no reward of you (for themselves), and who have themselves received Guidance.

Personal Reference : themselves, you

Demonstrative Reference : those

Comparative Reference : ---

In this verse above, the word 'themselves' and 'you' are endophoric references. The word 'themselves' as reflexive pronoun refers to people or the messengers, and the word 'you' includes personal pronoun refers to Antakiyah people. Then, the word 'those' is cataphoric reference that also refers to the messengers. The truth was seen a man in the outskirts of the City, a man held in low esteem by the arrogant. He had believed, and he wanted his City to believe.

Data 19

-٢٢- تُرْجَعُونَوَ إِلَيْهِفَطَرَ نِيالَّذِيا عَبُدُ لاَلِيوَمَا

Why should not I serve Him who created me, and to whom ye shall (all) be

brought back

Personal Reference : him, I, ye, me

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

There are personal references of word 'him', 'I', and 'you'. Those words

include endophoric references. The word 'I' and 'me' refer to the messengers who

will not change their beliefs. For the word 'him' refers to Allah SWT who has

been created humans. Then, the word 'you' is same with previous reference which

refers to Antakiyah people.

Data 20

-٢٣- مِندُونِهِ آلِهَ أَإِنيُرِ دُنِ الرَّحْمَنبِضُرِّ لاَّتُغْنِ عَنِياً أَتَّخِذُ

يُنقِذُونِوَ لاَشَيْئاًشَفَاعَتُهُمْ

Shall I take (other) gods besides Him? If (Allah) Most Gracious should intend

some adversity for **me**, of no use whatever will be **their** intercession for **me**, nor

can they deliver me.

Personal Reference : him, their, they, I, me

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : other, most

There are four kinds of words which show personal references and those words include endophoric references. The word 'him' as personal pronoun refers to Allah SWT, then the word 'their' and 'they' refer to God that believed by unfaithful people. Besides it, the word 'I' and 'me' refer to the messengers. Actually in this verse, the messengers give averment for unfaithful people that only Allah SWT who has capable providing disaster, and He also capable to save them from the disaster. While, the comparative references are the word 'other' and 'most', the word 'other'includescataphoric reference which comparing the God who worshiped by unfaithful people with the God of faithful people, while the word 'most'refers to Allah SWT, who gracious for every human, and only to Him, we worship.

Data 21

- ٤٢ ـ مُّبِينٍضَلَالٍلَّفِيإِدَاًإِنِّي

I would indeed, if *I* were to do so, be in manifest Error.

Personal Reference : I

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

In the verse above, there is only personal reference of word 'I' that includes endophoric reference, it refers to the messengers.

Data 22

٥٧ - فَاسْمَعُونِبِرَ بِكُمْ آمَنتُ إِنِّي

For me, I have faith in the Lord of you (all): listen, then, to me!

Personal Reference : me, I, you

Demonstrative Reference : then

Comparative Reference : ---

In twenty-fifth verse, there are three words which show personal references, the word 'me' is cataphoric referencethat refers to the messengers. The word 'I' as endophoric reference, it also refers to the messengers. While, the word 'you' is endophoric reference which refers to Antakiyah people who did not want to follow the messengers. Then, there is demonstrative reference of word 'then' which includes cataphoric reference; it shows a continuation of the previous words.

Data 23

-٢٦- يَعْلَمُونَوْ مِيقَلَيْتَيَاقَالَالْجَنَّةَ ادْخُلِقِيلَ

It was said: "Enter thouthe Garden." He said: "Ah me! Would thatmy People knew (what I know)"

Personal Reference : thou, he, me, my, I

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

There are four personal references in twenty-sixth verses, the word 'thou', 'he', 'me', and 'I'. These words include endophoric references, because it retrieves in the text itself. The word 'thou', 'me', and 'I' are personal pronounsthat refer to the messengers who has guaranteed by Allah SWT to enter the Garden. The word 'He'also shows personal pronoun refers to Allah SWT. Then, the word 'my' as possessive adjective refers to Antakiyah people who do not want to change their beliefs. Whereas, the word 'that' in the verse above is a conjunction, so it is not include in demonstrative reference.

Data 24

For thatmy Lord has granted me Forgiveness and has enrolled me among those held in honour!

Personal Reference : my, me

Demonstrative Reference : those

Comparative Reference : ---

There are two words which show personal reference ('my' and 'me'). The word 'my' is homophoric referencebecause we have already known that it means refers to Allah SWT, the only God who has to worship for every human. While, the word 'me' is endophoric reference because it retrieves in the text itself, it shows personal pronoun (object) which refers to the messenger. The word

'those' is exophoric reference, because it retrieves in out of text that refers to people who has entered into the Garden.

Data 25

And **We** sent not down against **his** People, after **him**, any hosts from heaven, nor was **it** needful for **Usso** to do.

Personal Reference : we, his, him, it, us

Demonstrative Reference :---

Comparative Reference : so

In twenty-eight verse, there are personal references of word 'we', 'his', 'him', 'it', and 'us'. Those words include endophoric references, because those retrieve in the text. The word 'we' is personal pronoun as the subject, it refers to Allah SWT, and it uses the word 'we' which means is plural because the angle also includes on it. Then, The word 'his' refers to unfaithful people, while the word 'him' refers to the messengers who has died because they have killed by unfaithful people, and for the word 'it' refers to Allah who did not sent down the Messengers after they died. Whereas, the word 'so' as comparative reference of similarity (it same whether Allah SWT sent down the messengers or not, they will not convert to Islam).

Data 26

- ٢٩ - خَامِدُونَهُمْفَإِذَاوَ احِدَةً صَيْحَةً إِلاَّ كَانَتْإِن

It was no morethan a single mighty Blast, and behold! they were (like ashes)

quenched and silent.

Personal Reference

: they

Demonstrative Reference

٠___)

Comparative Reference

: more than, like

In this verse, there is personal references of word 'they', the meaning of

word 'they' refers to people who unfaithful to Allah. It includes endophoric

reference. Whereas, comparative reference of word 'more than' is a comparison

that no torture for unfaithful people except with a single mighty blast, and the

word 'like' also comparative reference that shows a similarity. In this verse they

made a great deal of noise in their time, but they were reduced to silent like spent

ashes.

Data 27

- • ٣- يَسْتَهْزِ نُونبِهِكَانُو اإِلاَّرَّ سُولِمِّنيَأْتِيهِممَاالْعِبَادِعَلَىحَسْرَةًيَا

Ah! Alas for (My) Servants! There comes not a messenger to them but they mock

him.

Personal Reference

: them, they, him, my

Demonstrative Reference : there

Comparative Reference : ---

The personal references of this verse are word 'them', 'they', 'him' and 'my', these words include endophoric references. The word 'my' and 'him' refer to the messengers who invited Antakiah people to walk in the right way. Then, the word 'them' and 'they' refer to unfaithful people. While the word 'there' as specific demonstrative pronoun refersto location of person. It also includes endophoric reference, because it retrieves in the text.

Data 28

See, they not how many generations before themwe destroyed? Not to them will they return:

Personal Reference : they, them, we

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

There are only personal references of word 'they', 'them', and 'we' which those words are mentioned two times. The word 'they' has mentioned two times referto unfaithful people. While the word 'them', first 'them' refers to unfaithful people and second 'them' refers to people who has wiped out by Allah because they did not follow the Messengers. So, here Allah destroyed the unfaithful people as acknowledgment for them.

Data 29

-٣٢- مُحْضَرُ وِنَلَّدَيْنَاجَمِيعُلَّمَّاكُلُّو إِن

But each one of **them** all - will be brought before **Us** (for judgment).

Personal Reference : them, us

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

In this verse, there are personal references of word 'them' and 'us'. The word 'them' include exophoric reference, because it retrieves from context of situation. The word 'them' refers to all of human in the world will be collected and faced to Allah SWT for the judgment. While, the word 'us' is homophoric reference, because we have known the reference of word 'us' refers to Allah SWT. It is personal pronoun (object) that uses the word 'us' because the angle also include on it.

Data 30

-٣٣ - يَأْكُلُو نَفَمِنْ هُحَبّاًمِنْهَا وَأَخْرَجْنَاأَحْيَيْنَاهَاالْمَيْتَةُ الْأَرْ ضُلَّهُمُ وَآيَةٌ

A Sign for them is the earth that is dead: We do give it life, and produce grain therefrom, of which ye do eat.

Personal Reference : them, we, it, ye

Demonstrative Reference : that, there

Comparative Reference : ---

In the thirty-third verse, the personal references are the word 'them', 'we', 'ye'and 'it'. The word 'them' is personal pronoun which includes end ophoric reference, it refers to humans who faithful to Allah SWT. The word 'we' is homophoric reference because we have known the reference of it (general knowledge). It refers to Allah SWT who has created the earth. Then, the word 'it' is endophoric reference that refers to the earth. The word 'ye' includes endophoric reference which refers to human. While demonstrative references of the word 'that' and 'there' are endophoric references, word 'that' demonstrates location of place (the earth) while the word 'there' demonstrates an object (grain).

Data 31

- ٢٤ - الْعُيُونِمِنْفِيهَا وَفَجَّرْنَا وَأَعْنَابِنَّ خِيلِمِنجَنَّا تِفِيهَا وَجَعَلْنَا

And **We** produce **therein** orchard with date-palms and vines, and **We** cause springs to gush forth **therein**:

Personal Reference : we

Demonstrative Reference : therein

Comparative Reference : ---

In the verse above, there is personal reference of word 'we' which shows homophoric reference, it refers to Allah SWT. While, demonstrative reference of word 'therein' has mentioned two times, those include cataphoric references which back to location of place (the earth).

Data 32

That they may enjoy the fruits of this (artistry): Itwas not their hands that made this: will they not then give thanks?

Personal Reference : they, their, it

Demonstrative Reference : this, then, the

Comparative Reference : ---

There are several personal references of this verse, the word 'they'and 'their', both of words refer to human. These include endophoric references. While the word 'it' also endophoric reference which refers to the field that has made by Allah SWT for human in the earth. Besides it, there are word 'this' as demonstrative references, first 'this' refers to artistry, then second 'this' refers to thing which has made by humans. The word 'the' as anaphoric reference points to word fruit. While the word 'then' as demonstrative reference which explains an adverb after it.

Data 33

-٣٦- سُبْحَانَالَّذِيخَلَقَالْأَزْ وَاجَكُلَّهَامِمَّاتُنبِتُالْأَرْ ضُوَمِنْأَنفُسِهمْ

يَعْلَمُو نَلَامِمَّاو

Glory to Allah, Who created in pairs all things thatthe earth produces, as well astheir own (human) kind and (other) things of which they have no knowledge.

Personal Reference : their, they

Demonstrative Reference : that, the

Comparative Reference : as well as, other

In thirty-sixth verse, there are personal references of word 'their' and 'they' which both words include endophoric reference, those refer to human. Whereas, the word 'that' is demonstrative reference that correlates to all things in this world are in pairs. It also includes endophoric reference. The word 'as well as' and 'other' as comparative references, word 'as well as' shows a similarity and word 'other' shows a difference, it explained that Allah has been created in pairs of all things, it is well known or not known by humans.

Data 34

-٣٧- مُّظْلِمُونَهُمفَإِذَاالنَّهَارَمِنْهُنَسْلَخُاللَّيْلُلَّهُمْوَ آيَةٌ

And a Sign for them is the Night: We withdraw therefrom the Day, and behold they are plunged in darkness;

Personal Reference : them, they, we

Demonstrative Reference : there, the

Comparative Reference : ---

There are personal references of word 'them', 'they' and 'we'. The word 'them' is endophoric reference because it retrieves within the text itself that refers to human who faithful to Allah SWT. It is same with the word 'they' that also refers to human. While, the word 'there' as demonstrative reference indicates the time that the existence of night and day.

Data 35

And the sun runs his course for a period determined for him: that is the decree of (Him), the Exalted in Might, the All-Knowing

Personal Reference : his, him

Demonstrative Reference : that, the

Comparative Reference : ---

The word 'his' and 'him' are personal references, these words include endophoric references which 'his' and 'him' refer to sun and second 'him' refers to Allah SWT who has been created the sun. It shows figurative or poetic language. Whereas the word 'that' and 'the' as demonstrative references, the

word 'that' demonstrates an object (the sun). While the word 'the' shows particular thing. These include anaphoric references.

Data 36

And the Moon,-We have measured for her mansions (to traverse) till she returns like the old (and withered) lower part of a date-stalk

Personal Reference : her, she, we

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : like

There are personal references of word 'her', 'she'and 'we'. The word 'her' and 'she' are endophoric references which both of words refer to the moon. Then, the word 'we' is homophoric reference that refers to Allah SWT. Besides it, there is comparative reference of 'like' which is a deformation of the moon.

Data 37

يَسْبَحُونَفَلَكِفِي

It is not permitted to **the** Sun to catch up **the** Moon, nor can **the** Night outstrip **the**Day: Each (just) swims along in (**it**s own) orbit (according to Law).

Personal Reference : its

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : ---

There is personal reference of word 'its' that refers to the moon and the sunrun on each orbit. It includes endophoric reference. While, the demonstrative 'the' shows the particular thing, it includes an aphoric reference.

Data 38

And a Sign for them is that We bore their race (through the Flood) in the loaded Ark;

Personal Reference : them, their, we

Demonstrative Reference : the

Comparative Reference : ---

In this verse, there are personal references of words 'them', 'their' and 'we'. The word 'them' and 'their' as exophoric references, both of words refer to humans or class of Prophet Nuh. Then, the word 'we' as homophoric reference refers to Allah SWT. For the word 'the' shows a specific thing.

Data 39

- ٢٢ - يَرْكَبُونَمَامِّتْلِهِمِّنلَهُموَخَلَقْنَا

And We have created for them similar (vessels) on which they ride

Personal Reference : them, they, we

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : similar

The word 'them' and 'they' are personal references that refer to the humans, those include endophoric references. Then, the word 'we' also personal pronoun which refers to Allah SWT, it includes homophoric reference. While the word 'similar' is comparative reference, it function as similarity, Allahreminds peoplewithevidence of Hispowersto savethe shipofprophet Nuhand Healso created animals that can be used as vehicle.

Data 40

-٤٣ - يُنقَذُونَهُمْوَ لَالَهُمْ صَرِيخَفَلَاقٌهُمْنُغْرَنَّسَأُوَ إِن

If it were Our Will, We could drown them: then would there be no helper (to hear their cry), nor could they be delivered

Personal Reference : them, their

Demonstrative Reference : there, then

Comparative Reference : ---

The personal references of this verse are 'them' and 'their'. Both the words'them' and 'their' refer to clans of prophet Nuh, these include endophoric references. Besides it, there are demonstrative references of word 'there' and

'then', 'there' refers to location of space or the sinking of prophet Nuh's clan. The word 'then' is to make a clear that there was no one who can help them except Allah SWT, and they would not be saved, these also include endophoric references.

Data 41

Except by way of Mercy from Us, and by way of (world) convenience (to serve them) for a time.

Personal Reference : them, us

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

In this verse, there are personal references of word 'them' which refers to clan of prophet Nuh. While, the word 'us' refers to Allah SWT. It includes homophoric reference.

Data 42

When they are told, "Fear yethat which is before you and that which will be after you, in order that ye may receive Mercy," (they turn back).

Personal Reference : they, you

Demonstrative Reference : that

Comparative Reference : ---

Personal reference of word 'they' refers to clans of prophet Nuh, it shows endophoric reference. The word 'you' also refers to clans of prophet Nuh, it shows endophoric reference. While the word 'that' as demonstrative references, it demonstrates an entity, which is ordered to afraid the punishment of Allah SWT.

Data 43

Not a Sign comes to them from among the Signs of their Lord, but they turn away there from.

Personal Reference : them, their, they

Demonstrative Reference : there, the

Comparative Reference : ---

In this verse, the personal references of word 'them' and 'they' refer to clans of prophet Nuh, while the word 'their' refers to Allah. These words include endophoric reference. Demonstrative reference of word 'there' refers to clans of prophet Nuh who did not want to follow prophet Nuh,

Data 44

مُّبِينِصَلَاإِفِيإِلَّا أَنتُمْإِنْ أَطْعَمَهُ اللَّهُ يَشَاءُلُّو مَناأَنُطْعِمُ

And when they are told, "Spend ye of (the bounties) with which Allah has

provided you," the Unbelievers say to those who believe: "Shall we then feed

those whom, if Allah had so willed, He would have fed, (Himself)?-Ye are in

nothing but manifest error."

Personal Reference

: they, he, himself, you

Demonstrative Reference

: those, then

Comparative Reference

: ---

In forty-seventh of this verse, there are personal references of the word

'they', 'he', 'you'and 'himself', the word 'they' refers to the messenger who

asked his clans to spend their wealth to another people but they refused it, while

the word 'He' and 'himself' refer to Allah SWT. The word 'you' refers to

unfaithful people who did not believe with the sign of Allah. These words include

endophoric references. Besides it, the word 'those' refers to person or people who

believe in Allahwhile the word 'then' refers to statement of unbelievers people

who disagree with the suggestion of the messenger.

Data 45

- ٤٨ - إِن كُنْتُمْ صَا دِقِيْنَالْوَعْدُهَذَامَتَوَيَقُولُونَ

Further, they say, "When will this promise (come to pass), if what ye say is

true?"

Personal Reference : they, ye

Demonstrative Reference : this

Comparative Reference : ---

There are personal references of word 'they' and 'you'. The word 'they' refers to unbeliever people and the word 'you' refers to people who faithful to Allah SWT. These include endophoric references. While the word 'this' is specific demonstrative reference, it refers to a promise of doomsday, and they doubt it.

Data 46

They will not (have to) wait for aught but a single Blast: it will seize them while they are yet disputing among themselves!

Personal Reference : they, it, them, and themselves

Demonstrative Reference : ---

Comparative Reference : ---

In this verse, there are personal references of word 'they' and 'them' which all of words refer to unbelievers people, while the word 'it' refers to the doomsday. These words include endophoric references.

Data 47

No (chance) will they then have, by will, to dispose (of their affairs), nor to return to **their** own people

Personal Reference : they, their

Demonstrative Reference : then

Comparative Reference

There are personal references of word'they' and 'their' which both of words refer to unbelievers people, while the word 'then' is demonstrative reference which refers to the unbeliever people condition which has explained that they cannot make a will and cannot return to their families. These words include endophoric references.

4.3 Discussion

In this study, the writer analyses a cohesive device of reference in translation text of Surah Yasin, she limited her study which only focuses in verse 1 - 50. The reason of the writer to analyze *SurahYasin*, because that surah is veryfamiliar tomanypeople. So, it deserves to be studied more deeply.

This Surah shows many references words in each verse and it closely linked between one verse to other verses. It tells about the struggle of the messengers to spread Islam religion to the people who unfaithful to Allah, which the name of that area is known as Antakiyah city. Allah has sent three messengers to Antakiyah people, but theyassumedthatthemessengerswere

ahuman being likethem, so they were notobliged tobelieveandfollowtheirinvitationtobefaithful people. Even they believed that the messengers only bring a bad luck for them, so they pelted them with stones until death.

Antakiyah people assumed, it was same whether Allah sent down a messenger or not, it was not giving a change for them. Allah will reply them with a mighty blest and torture them in the hereafter. Allah SWT also reminded again that how many people who had perished earlier because of their arrogance. He is Allah SWT who has turned the barren land with various seeds and fruits, He radiates from the earth springs flowing. Then, it is fitting for us to be grateful.

In this study, the most frequent of personal references are words 'they' and 'them' which those functions refer to Antakiyah people who did not faithful to Allah. Those words also often used to refer to the messengers which known as AshabulQaryah, they scattered Islam religion to occupants of Antakiyah, but they did not want to convert to Islam. While personal pronoun of word 'He' and 'Him' refer to Allah SWT who had created everything in this world. Whereas, the moon is describing by using word reference 'She' and 'her', those words indicate a feminine. Besides that, there is possessive pronoun of word 'its' which indicates an ownership of the moon and the sun to run according to its orbit.

The most frequently of specific demonstrative reference are the words 'that' and 'there' which both of words often indicate location of some places, such as Antakiyah city, the earth that produces the variety of grains, and the field as a place of kinds of fruits which has been made for human being. While the word 'this' which the function is to demonstrate something near, such us it refers to thing which has created by human, and a promise of Allah for the doomsday.

The relative frequency of comparative reference indicates the similarity and the difference, one of contains in Surah Yasin which shows similarity is the unfaithful people assumed that there was no difference between believers to Allah SWT with the people who unbelievers to Allah SWT, they were as human being like them, so there was no obligation for them to trusted and followed them. While, the word which showed a comparison by using word 'other', the messengers affirmed that they did not have to worship another God as they did, because they only believe in Allah SWT. Besides that, the word 'most' also often mentioned in Surah Yasin, it refers to Allah SWT who Most Gracious to every human. Those verses, there are some cases which have to remember by us, such us charity, give wealth to the needy. Truly, the doomsday will come.